

ONDORIOAK

Fiskaltzak berretsi du ezin dela frogatu ETA ‘Egunkaria’-ren atzean dagoenik

-Akusazioek ez dutela oinarririk nabarmendu, eta bost auzipetuentzat absoluzioa eskatu du Fiskaltzak ondorioetan.

-Gipuzkoako Batzar Nagusietako hainbat kidek salatu dute prozesuak ez duela oinarri juridikorik.

2010eko urtarrilaren 1a

Azken ondorioak aurkeztek aukera izan dute gaur goizean Fiskaltzak eta herri akusazioak —Dignidad y Justicia eta Asociación de Víctimas del Terrorismo erakundeak ordezkatzan dituena—. Fiskalak hasierako tesiari eutsi eta berretsi du ezin dela frogatu ETA *Egunkaria*-ren atzean zegoenik. Haren esanetan, oso kontuan hartzekoa da ETako aparatuko politikoko buru izandakoaren, Jose Luis Alvarez Santacristina *Txelis*-en, deklarazioa, zeinak ukatu egin zuen talde armatuak kazetarekin zerikusia izan zuenik. Horiek hala, bost auzipetuen —Martxelo Otamendi, Iñaki Uria, Joan Mair Torrealdei, Joxe Mari Auzmendi eta Xabier Oleaga— aurkako akusazioek ez dutela oinarririk nabarmendu, eta guztiak absolbitzeko eskatu du.

Defentsako abokatuek ere absoluzioa eskatu dute. Izan ere, haien arabera, epaiketan frogatu da ez dagoela loturarik Egunkaria eta ETaren artean, ez finantzazio aldetik, ez bestela. "Euskal gizarteak badaki akusatuak errugabe direla", esan du Jose Mari Elosua abokatuak, eta epaileek ere horixe ebartziko dutela seguru agertu da.

Aldiz, Dignidad y Justicia eta AVT ordezkatzan dituen herri akusazioak hamabi eta hainbat urte arteko kartzela zigorra eskatu du bost auzipetuentzat, argudiatuz talde armatuak zerikusia izan zuela *Euskaldunon Egunkaria*-rekin.

Babesa

Bestetik, Gipuzkoako Batzar Nagusietako hainbat kidek, tartean Luis Mari Ormaetxea lehen presidenteordeak, babesa agertu die bost auzipetuei, eta haiek errugabetzeko eskatu dio Madrilgo Auzitegi Nazionalari, argudiatuz haien aurkako auziak ez duela "oinarri juridikorik".

CONCLUSIONES

La Fiscalía reafirma que no hay pruebas que ligen a ‘Egunkaria’ con ETA

-Destaca que las acusaciones no tienen base, y pide la libre absolución de los cinco encausados

-Representantes de las Juntas Generales de Guipuzkoa denuncian ante la Audiencia Nacional que el proceso no tiene base jurídica

1 de enero del 2010

La Fiscalía y las acusaciones particulares de Dignidad y Justicia y Asociación de Víctimas del Terrorismo han presentado las conclusiones del juicio contra *Egunkaria*. El fiscal se ha reafirmado en la tesis inicial, y ha vuelto a asegurar que no hay pruebas que permitan ligar a *Egunkaria* con ETA. Según la Fiscalía es muy a tener en cuenta en ese sentido las declaraciones del ex miembro del aparato político de ETA, Jose Luis Alvarez Santacristina *Txelis*, quien aseguró que ETA no tenía ningún tipo de relación con el diario. En ese sentido, la acusación contra los cinco encausados no tiene sentido, y ha pedido la absolución de todos ellos —Martxelo Otamendi, Txema Auzmendi, Iñaki Uria, Joan Mari Torrealdai y Xabier Oleaga—.

Los abogados de la defensa también han pedido la absolución. Ya que según ellos, en el juicio ha quedado probado que no hay ninguna relación entre *Egunkaria* y ETA, ni en la cuestión de la financiación, ni en ninguna otra. “La sociedad vasca sabe que los acusados son inocentes”, ha dicho el abogado Jose Mari Elosua, y ha asegurado que los jueces sacarán la misma conclusión.

Por su parte, las acusaciones particulares representadas por AVT y Dignidad y Justicia, han pedido entre 12 y 15 años de prisión contra los encausados, bajo la premisa de que la organización ETA participó en *Euskaldunon Egunkaria*.

Por otro lado, varios representantes de las Juntas Generales de Gipuzkoa, entre ellos su presidente Luis Mari Ormaetxea, han pedido que se deje sin ningún tipo de cargo a los encausados, ya que el caso no tiene base jurídica.

CONCLUSIONS

La Fiscalía reafirma que no hi ha proves que lliguin a ‘Egunkaria’ amb ETA

-Destaca que les acusacions no tenen base, i demana la lliure absolució dels cinc encausats

-Representants de les Juntes Generals de Guipuzkoa denuncien davant l'Audiència Nacional que el procés no té base jurídica

1 de gener del 2010.

La Fiscalia i les acusacions particulars de Dignitat i Justícia i Associació de Mates del Terrorisme han presentat les conclusions del judici contra *Egunkaria*. El fiscal s'ha reafirmat en la tesi inicial, i ha tornat a assegurar que no hi ha proves que permetin lligar a *Egunkaria* amb ETA. Segons la Fiscalia és molt a tenir en compte en aquest sentit les declaracions del ex membre de l'aparell polític d'ETA, Jose Luis Alvarez Santacristina *Txelis*, qui va assegurar que ETA no tenia cap tipus de relació amb el diari. En aquest sentit, l'acusació contra els cinc encausats no té sentit, i ha demanat l'absolució de tots ells —Martxelo Otamendi, Txema Auzmendi, Iñaki Uria, Joan Mari Torrealdai i Xabier Oleaga—

Els advocats de la defensa també han demanat l'absolució. Ja que segons ells, en el judici ha quedat provat que no hi ha cap relació entre *Egunkaria* i ETA, ni en la qüestió del finançament, ni en cap altra. “La societat basca sap que els acusats són innocents”, ha dit l'advocat Jose Mari Elosua, i ha assegurat que els jutges trauran la mateixa conclusió.

Per la seva banda, les acusacions particulars representades per AVT i Dignitat i Justícia, han demanat entre 12 i 15 anys de presó contra els encausats, sota la premissa que l'organització ETA va participar en *Euskaldunon Egunkaria*.

D'altra banda, diversos representants de les Juntes Generals de Gipuzkoa, entre ells el seu president Luis Mari Ormaetxea, han demanat que es deixi sense cap tipus de càrrec als encausats, ja que el cas no té base jurídica.

LES CONCLUSIONS

Le procureur considère qu'il est impossible de prouver qu'il y a des liens entre ETA et 'Egunkaria'

-Le procureur considère est impossible de prouver qu'il y a des liens entre ETA et 'Egunkaria'

-Le procureur a considéré que l'accusation est infondé et il demande la relaxe des 5 accusés.

-Le parlement de Guipuzcoa a dénoncé un procès "sans fondement juridique".
1 février 2010

Le procureur et l'accusation ont présenté leurs dernières conclusions ce matin. Le procureur n'a pas changé de position depuis le début du procès. Il considère qu'il est impossible de prouver le lien entre ETA et le journal *Egunkaria*. Il est important à ses yeux de prendre en compte la déposition de Jose Luis Alvarez Santacristina *Txelis* qui a été le responsable de l'appareil politique de ETA. Celui-ci a nié tout lien entre le journal et le groupe armé. Par conséquent Le procureur pense que l'accusation n'est pas fondé et il demande donc la relaxe des 5 accusés — Martxelo Otamendi, Iñaki Uria, Joan Mari Torrealdai, Joxe Mari Auzmendi et Xabier Oleaga —.

Les avocats de la défense ont aussi demandé le classement de l'affaire et la relaxe des accusés. Pour eux, il est évident que le procès a permis de confirmer qu'il n'y a pas de lien entre ETA et *Egunkaria*, ni au niveau du financement ni à aucun autre niveau. L'avocat Jose Mari Elosua a assuré que pour "la société basque les accusés sont innocents". Il reste convaincu que la décision du juge ira en ce sens.

L'accusation populaire, représenté par Dignidad y Justicia et AVT, demande, pour sa part, 12 à 15 ans de prison ferme pour chacun des 5 accusés. Pour eux, le groupe armé à un lien avec le journal.

Soutien

Le parlement de Guipuzcoa, avec entre autre le vice-président Luis Mari Ormaetxea, a montré son soutien aux 5 accusés . Il a demandé à l'Audience Nationale de les innocenter. Pour lui il est évident que le procès n'a aucun "fondement juridique".

FINDINGS

Public Prosecutor confirms it is not possible to prove that ETA was behind 'Egunkaria'

- In his findings the Public Prosecutor has highlighted the lack of any basis in the indictment, and has requested that the five indictees be acquitted

- Many members of the Provincial Assemblies of Gipuzkoa have claimed that the proceedings lack any juridical basis

1 February 2010

This morning the Public Prosecutor and the Private Prosecution –representing the organisations Dignidad y Justicia and the AVT-Association of Victims of Terrorism– have had the opportunity to submit their final findings. The Public Prosecutor stood by his initial thesis and confirmed that it is not possible to prove that ETA was behind *Egunkaria*. He said that what had to be taken into consideration especially was the declaration made by Jose Luis Alvarez Santacristina aka *Txelis*, the former head of ETA's political setup, who denied that the armed group had had anything to do with the newspaper. That being the case, he has emphasised that the indictment against the five indictees — Martxelo Otamendi, Iñaki Uria, Joan Mari Torrealdai, José Mari Auzmendi and Xabier Oleaga— lacks any basis, and has called for the acquittal of all five of them.

The Defence lawyers have also requested that their clients be acquitted. Indeed, they say that it has been proven during the trial that there is no link between *Egunkaria* and ETA, neither of a financial or of any other kind. “The Basque public knows that the indictees are innocent,” said Jose Mari Elosua, one of the lawyers, and he is confident that this is precisely what the judges will be ruling.

By contrast, the Private Prosecution representing Dignidad y Justicia and the AVT is seeking prison terms of between twelve and fifteen years for the five indictees, arguing that the armed group had been linked to *Euskaldunon Egunkaria*.

Support

On the other hand, many members of the Provincial Assemblies of Gipuzkoa, including Luis Mari Ormaetxea, the first Deputy Speaker, expressed their support for the five indictees, and called on the Spanish National Criminal Court in Madrid to declare them innocent, arguing that the case against them lacked any “juridical basis”.